

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	VII
Abkürzungsverzeichnis.	XIII
Verzeichnis der diakritischen Zeichen und Nicht-Buchstabenzeichen	XX
Formatangaben.	XXI
Siglen der frühen Reinaert-, Reynard-, Reyn(e)ke-Überlieferung	XXII

EINLEITUNG

A) Grundlagen, Ziele und Anlage der Bibliographie	1
B) Leitlinien für die Titelaufnahme	6
C) Zur Geschichte des Buchbesitzes	9
D) Überblick über die Dichtungstradition	12

KATALOG

I. „REINARDUS FACTUS EST MONACHUS“. Die vor- und außerliterarische (bildliche) Überlieferung	19
Konstitutive (Fabel-)Motive.	22
II. SPECULUM VITAE AULICAE. Mittel- und Neulateinische Überlieferung	39
A) Mittelalterliche handschriftliche Tradition	40
B) Druckbestand	49
a) Inkunabeln: Reynardus vulpes.	49
b) Hartmann Schopper: De admirabili fallacia [...] vulpeculae Reinikes	50
c) Lateinisch-hochdeutsche Bearbeitung	60
d) Übersetzung ins Lateinische	61
e) Übersetzung ins Englische.	61
III. MAISTRE REGNARD. Französisch-romanische Überlieferung.	69
A) Mittelalterliche handschriftliche Tradition	71
B) Druckbestand	78

IX

a) Jean Tenessax: (Le liure) de Maistre Regnard et de dame Hersant sa femme	78
b) Nachfolgedrucke der Schulbuchausgabe Antwerpen, Ch. Plantijn 1566: Histoire playsante de regnier des champs, seigneur de Malperdu	83
c) Übersetzungen der Volksbuchausgabe Hz [1614]: Le Renard ou le procez des bestes.	85
d) Jean Bouchet (= Sebastien Brand): Les regnars traversant les perilleuses voyes des folles fiances du mo(n)de	89
e) Übersetzungen ins Niederländische und Deutsche: De loose vossen der werelt	92
 IV. REINAERT DE VOS. Niederländische Überlieferung	103
A) Mittelalterliche handschriftliche Tradition	106
B) Druckbestand	111
a) Inkunabeln: Die hystorie van Reynaert die vos	111
b) Antwerpener „Schulbücher“: Reynaert de vos. Een seer ghenuechlijke [...] Historie	116
c) Nordniederländische Volksbücher (Hn): Reynaert de Vos, een seer ghenoechlijke [...] Historie	129
d) Südniederländische Volksbücher (Hz): Reynaert den Vos oft der Dieren Oordeel	155
e) Übertragungen fremdsprachiger Bearbeitungen	178
 V. REYNARD THE FOX. Englische Überlieferung	199
A) Mittelalterliche handschriftliche Tradition	202
B) Druckbestand	205
a) The history of Reynard the Fox: Ältere englische Überlieferung ohne die marginalen Moralisationen	205
b) The most delectable History of Reynard the Fox. Newly corrected: Jüngere englische Überlieferung mit Moralisation	213
c) Konvolut aus 3 Teilen (1672–1701): I. Teil: (= überlieferte Fassung von b) The most delectable History; II. Teil: A continuation or second part. The most pleasant and delightful History; III. Teil: The shifts of Reynardine.	221
d) John Shurley/Shirley: The most delightful History of Reynard the Fox in heroic Verse	230
e) The most pleasant History of Reynard the Fox.	231

f) The [most pleasing and delightful] History of Reynard the Fox and Reynardine his Son. In two parts; mit beigedrucktem 3. Teil: Caw-wood the Rook (Druckserie von W. Onley)	234
g) Reinard the Fox. The Crafty Courtier. Übersetzung von Hartmann Schoppers lateinischer Bearbeitung	243
h) Einblattdrucke des 18. Jahrhunderts	244
i) The ancient and delightful History of Reynard the Fox: Being newly corrected (Fassung von b)	245
k) The History of Reynard the Fox, Bruin the Bear, etc.	246
l) Reynards prosecution (Versbearbeitung)	247
m) The History of Reynard the Fox (Chapbooks)	248
n) The pleasant and entertaining History of Reynard the Fox	250
 VI. REYNKE DE VOS. Niederdeutsche Überlieferung	265
A) Mittelalterliche handschriftliche Tradition	266
B) Druckbestand	268
a) Lübecker Fassung	268
b) Rostocker Fassung.	280
c) Niederländische Bearbeitung der Rostocker Fassung.	297
 VII. (VON) REINICKEN FUCHS. Hochdeutsche Überlieferung	311
A) Mittelalterliche handschriftliche Tradition	313
B) Druckbestand	317
a) Frankfurter Drucke	317
b) Lateinisch-hochdeutsche Bearbeitung	338
c) „Barocke“ Bearbeitung.	338
d) „Volksbücher“	343
e) Bearbeitungen in neuhochdeutscher Literatursprache	355
 VIII. RÆFFUE BOG. Skandinavische Überlieferung	375
Druckbestand	376
a) Dänische Bearbeitungen	376
b) Schwedische Bearbeitungen	385
c) Bearbeitung/Übersetzung ins Isländische	389

ANHANG

Literaturverzeichnis	401
Verzeichnis der Abbildungen (mit Quellennachweisen)	445
Verzeichnis der Karten und Stemmata	449
Verzeichnis der Standorte	450
Verzeichnis der privaten Sammlungen	459
Synoptische Übersicht über die Drucküberlieferungen nach Erscheinungsjahren .	460
Register	464